

Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przebywali zaś tam z Dawidem przez trzy dni, jedząc i pijąc, gdyż ich bracia im to przygotowali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przebywali tam oni z Dawidem przez trzy dni, jedząc i pijąc, ponieważ ich bracia przygotowali im ten pobyt.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również ci, którzy byli w ich pobliżu, aż po Issachara i Zebulona, i Neftalego, przynosili żywność na osłach, na wielbłądach, na mułach i na wołach: potrawy, mąkę, figi, rodzynki, wino, oliwę oraz woły i owce w wielkiej ilości, bo zapanowała radość w Izraelu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i którzy blisko ich byli aż do Isaschar i Zabulon i Neftalim, przynosili chleby na osłach, i na wielbłądach, i na mułach, i na wołach, potrawy, mąki, figi, rodzynki, i wino, i oliwę, i wołów, i owiec wielkim dostatkim; bo była radość w Izraelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i którzy blisko ich byli, aż do Issachar i Zabulon, i Neftali, przynosili chleb na osłach i na wielbłądziech, i na mulech, i na wolech ku jedzeniu: mąkę, figi, rozynki, wino, oliwę, woły i barany wielkim dostatkim, bo była radość w Izraelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I pozostali tam z Dawidem przez trzy dni, jedząc i pijąc, ponieważ bracia ich przygotowali im [żywność].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przebywali tam u Dawida przez trzy dni jedząc i pijąc, gdyż współplemieńcy przygotowali to dla nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Byli tam z Dawidem trzy dni, jedząc i pijąc, ponieważ ich bracia dla nich to przygotowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostali tam z Dawidem przez trzy dni, jedząc i pijąc. Ich bracia bowiem przygotowali dla nich ucztę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozostali tam z Dawidem przez trzy dni jedząc i pijąc, ponieważ bracia ich przygotowali dla nich [ucztę].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І були там три дні, їли і пили, бо їм приготували їхні брати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także i ci, co byli blisko nich, aż do Issachara, Zebulona i Naftalego, przynosili na osłach chleby; zaś na wielbłądach, mułach i bykach potrawy, mąki, figi, rodzynki, wino i oliwę, a nadto wielką obfitość bydła i owiec; bo była radość w Izraelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również ci, którzy byli im bliscy, aż z Issachara i Zebulona, i Naftalego, dostarczali żywność na osłach i na wielbłądach, i na mułach, i na bydle – pokarmy z mąki, placki ze sprasowanych fig i placki rodzynekowe,

			i wino, i oliwę, i bydło, i owce w obfitości, gdyż radowano się w Izraelu.
--	--	--	--